Πρός Θεσσαλονικεῖς Β

Παύλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος² τῇ ἐκκλησίᾳ 1 Θεσσαλονικέων³ ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: 2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εύχαριστεῖν⁴ ὀφείλομεν⁵ τῷ θεῷ πάντοτε⁶ περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, 3 καθὼς ἄξιόν⁷ ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει⁸ ἡ πίστις ὑμῶν, καὶ πλεονάζει⁹ ἡ ἀγάπη ἑνὸς ἑκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους: 4 ὥστε ἡμᾶς αὐτοὺς ἐν ὑμῖν καυχᾶσθαι¹⁰ ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς¹¹ ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς¹² ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν¹³ αἷς ἀνέχεσθε: ¹⁴ ἔνδειγμα¹⁵ τῆς 5 δικαίας κρίσεως¹⁶ τοῦ θεοῦ, εἰς τὸ καταξιωθῆναι¹⁷ ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπὲρ ῆς καὶ πάσχετε: ¹⁸ εἴπερ¹⁹ δίκαιον παρὰ 6 θεῷ ἀνταποδοῦναι²⁰ τοῖς θλίβουσιν²¹ ὑμᾶς θλίψιν, ¹³ καὶ ὑμῖν τοῖς 7 θλιβομένοις ²¹ ἄνεσιν²² μεθ' ἡμῶν, ἐν τῆ ἀποκαλύψει ²³ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ μετ' ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ, ἐν πυρὶ 8

https://biblicaltext.com 1

¹ Σιλουανός, οῦ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεύς, έως, ὁ, Thessalonian. ⁴ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ⁵ ὀφείλω, owe, ought. ⁶ πάντοτε, always, at all times. ⁷ ἄξιος, worthy, deserving. ⁸ ὑπεραυξάνω, grow abundantly. ⁹ πλεονάζω, superabound, make to abound. ¹⁰ καυχάομαι, boast, glory. ¹¹ ὑπομονή, ῆς, ἡ, endurance, perseverance. ¹² διωγμός, οῦ, ὁ, persecution. ¹³ θλῖγις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹⁴ ἀνέχομαι, endure, bear with. ¹⁵ ἔνδειγμα, τος, τό, evidence, plain indication. ¹⁶ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ¹⁷ καταξιόω, consider worthy, deem worthy. ¹⁸ πάσχω, suffer, am acted upon. ¹⁹ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ²⁰ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ²¹ θλίβω, press, oppress. ²² ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. ²³ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling.

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β 1:9

φλογός, διδόντος ἐκδίκησιν² τοῖς μὴ εἰδόσιν θεόν, καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν³ τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ: οἴτινες 9 δίκην⁴ τίσουσιν, ὅλεθρον αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ, ὅταν ἔλθη ἐνδοξασθῆναι ἐν 10 τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ, καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύσασιν ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐν τῆ ἡμέρᾳ ἐκείνη. 11 Εἰς ὅ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώση τῆς κλήσεως ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώση πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει: ὅπως ἐνδοξασθῆ τὸ 12 ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Έρωτωμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου 2 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς τὰ ἀπὸτόν, εἰς τὸ 2 μὴ ταχέως το αλευθῆναι το ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός, μήτε το θροεῖσθαι, μήτε διὰ πνεύματος, μήτε διὰ λόγου, μήτε διὰ ἐπιστολῆς το δι' ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ χριστοῦ: μή τις ὑμᾶς 3 ἐξαπατήση κατὰ μηδένα τρόπον: εκὰν μὴ ἔλθη ἡ ἀποστασία

¹ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ² ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. ³ ὑπακούω, obey, listen. ⁴ δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. ⁵ τίνω, pay, pay a penalty. ⁶ δλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ⁷ ἰσχύς, ὑος, ἡ, strength, power. ⁸ ἐνδοξάζω, glorify. ⁹ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ¹⁰ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ¹¹ πάντοτε, always, at all times. ¹² ἀξιόω, consider worthy. ¹³ κλῆσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹⁴ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ¹⁵ ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. ¹⁶ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁷ ἐπισυναγωγή, ῆς, ἡ, meeting, assembling. ¹⁸ ταχέως, quickly, soon. ¹⁹ σαλεύω, shake, excite. ²⁰ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ²¹ μήτε, neither, nor. ²² θροέω, disturb, agitate. ²³ ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch. ²⁴ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ²⁵ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ²⁶ τρόπος, ου, ὁ, manner, way. ²⁷ ἀποστασία, ας, ἡ, apostacy, abandonment.

πρώτον, καὶ ἀποκαλυφθῆ¹ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἁμαρτίας, ὁ υίὸς τῆς άπωλείας, δ άντικείμενος καὶ ὑπεραιρόμενος έπὶ πάντα 4λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα, ὅ ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν ὑ τοῦ θεοῦ ώς θεὸν καθίσαι, αποδεικνύντα έαυτὸν ὅτι ἐστὶν θεός. Οὐ 5μνημονεύετε ότι ἔτι ὢν πρὸς ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν; Καὶ νῦν 6 τὸ κατέχον οἴδατε, εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ. Τὸ γὰρ μυστήριον ήδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας: μόνον 7 ό κατέχων $^{^{10}}$ ἄρτι, $^{^{14}}$ ἕως ἐκ μέσου γένηται, καὶ τότε 8άποκαλυφθήσεται ό ἄνομος, 15 δν ό κύριος ἀναλώσει 16 τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσει 17 τῆ ἐπιφανεία 18 τῆς παρουσίας 19 αὐτοῦ: οὖ ἐστὶν ἡ παρουσία 19 κατ' ἐνέργειαν 20 9 τοῦ Σ αταν $\tilde{\alpha}^{21}$ ἐν πάση δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν $\tilde{\alpha}^{22}$ ψεύδους, 23 καὶ ἐν πάση ἀπάτη 24 τῆς ἀδικίας 25 ἐν τοῖς 10ἀπολλυμένοις, ἀνθ²⁶ ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο είς τὸ σωθήναι αὐτούς. Καὶ διὰ τοῦτο πέμψει αὐτοῖς ὁ θεὸς 11 ἐνέργειαν 20 πλάνης, 27 εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει: 23 ἵνα 12 κριθώσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῷ ἀληθεία, ἀλλ' εὐδοκήσαντες²⁸ ἐν τῆ ἀδικία.²⁵

¹ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ² ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ³ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ⁴ ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. ⁵ σέβασμα, τος, τό, object of worship. ⁶ ναός, οῦ, ὁ, temple, shrine. ⁷ καθίζω, seat, sit. 8 ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ໑ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁰ κατέχω, hold back, hold fast. ¹¹ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹² ἐνεργέω, work, effect. ¹³ ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. ¹⁴ ἄρτι, now, just now. ¹⁵ ἄνομος, lawless, without law. ¹⁶ ἀναλίσκω, destroy, consume. ¹ⁿ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹8 ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ¹⁰ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ²⁰ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ²¹ Σατανᾶς, ᾶ, ὁ, Satan, adversary. ²² τέρας, ατος, τό, wonder, portent. ²³ ψεῦδος, ους, τό, lie. ²⁴ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ²⁵ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ²⁶ ἀντί, instead of, in place of. ²ⁿ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ²8 εὐδοκέω, think it good, be well pleased with.

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β 2:13 Byzantine NT

Ήμεῖς δὲ ὀφείλομεν¹ εὐχαριστεῖν² τῷ θεῷ πάντοτε³ περὶ ὑμῶν, 13 ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἴλετο⁴ ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπ' ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν⁵ ἐν ἀγιασμῷ⁴ πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας: εἰς ὃ ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν 14 δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἄρα⁵ οὖν, ἀδελφοί, 15 στήκετε,² καὶ κρατεῖτε¹⁰ τὰς παραδόσεις¹¹ ἃς ἐδιδάχθητε, εἴτε διὰ λόγου, εἴτε δι' ἐπιστολῆς¹² ἡμῶν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, καὶ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ 16 ἡμῶν ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν¹³ αἰωνίαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι, παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ 17 στηρίξαι¹⁴ ὑμᾶς ἐν παντὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ ἀγαθῷ.

Τὸ λοιπόν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ 3 κυρίου τρέχη¹⁵ καὶ δοξάζηται, καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἵνα 2 ἡυσθῶμεν¹⁶ ἀπὸ τῶν ἀτόπων¹⁷ καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων: οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις. Πιστὸς δέ ἐστιν ὁ κύριος, ὃς στηρίξει¹⁴ ὑμᾶς 3 καὶ φυλάξει¹⁸ ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. Πεποίθαμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' 4 ὑμᾶς, ὅτι ἃ παραγγέλλομεν¹⁹ ὑμῖν, καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε. Ὁ 5

¹ ὀφείλω, owe, ought. ² εὐχαριστέω, give thanks, thank. ³ πάντστε, always, at all times. ⁴ αίρέω, choose, prefer. ⁵ σωτηρία, ας, ή, salvation, deliverance. ⁶ ἀγιασμός, οῦ, ὁ, consecration, holiness. ⁷ περιποίησις, εως, ή, preservation, acquisition. ⁸ ἄρα, so, then. ⁹ στήκω, stand, stand fast. ¹⁰ κρατέω, grasp, lay hold of. ¹¹ παράδοσις, εως, ή, tradition, instruction. ¹² ἐπιστολή, ῆς, ή, letter, dispatch. ¹³ παράκλησις, εως, ή, exhortation, consolation. ¹⁴ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹⁵ τρέχω, run, exercise myself. ¹⁶ ρύομαι, rescue, save. ¹⁷ ἄτοπος, out of place, unusual. ¹⁸ φυλάσσω, guard, keep. ¹⁹ παραγγέλλω, order, command.

δὲ κύριος κατευθύναι ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ, καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ χριστοῦ.

Παραγγέλλομεν δε ύμιν, άδελφοί, εν ονόματι του κυρίου ήμων 6 Ἰησοῦ χριστοῦ, στέλλεσθαι⁴ ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως⁵ περιπατούντος, καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν⁶ ἣν παρέλαβον⁷ παρ' ήμῶν. Αὐτοὶ γὰρ οἴδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι[®] ήμᾶς: ὅτι οὐκ 7 ήτακτήσαμεν² ἐν ὑμῖν, οὐδὲ δωρεὰν¹⁰ ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, 8 άλλ' ἐν κόπω11 καὶ μόχθω, 12 νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι, 13 πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν: οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ᠀ άλλ' ἵνα έαυτοὺς τύπον 15 δῶμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι 8 ἡμᾶς. Καὶ 10 γὰρ ὅτε ἦμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὁμῖν ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι, μηδὲ ἐσθιέτω. Ἀκούομεν γάρ τινας 11 περιπατούντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως, μηδὲν ἐργαζομένους, άλλὰ περιεργαζομένους. 16 Τοῖς δὲ τοιούτοις παραγγέλλομεν καὶ 12 παρακαλούμεν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα μετὰ ήσυχίας 17 ἐργαζόμενοι 13 τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν. Ύμεῖς δέ, 13άδελφοί, μὴ ἐκκακήσητε¹⁸ καλοποιοῦντες. ¹⁹ Εἰ δέ τις οὐχ 14 ύπακούει 20 τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς, 21

https://biblicaltext.com 5

¹ κατευθύνω, lead, direct. ² ὑπομονή, ῆς, ἡ, endurance, perseverance. ³ παραγγέλλω, order, command. ⁴ στέλλω, arrange, take care. ⁵ ἀτάκτως, disorderly, unruly. ⁶ παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. ⁷ παραλαμβάνω, receive, take. ⁸ μιμέομαι, imitate, emulate. ⁹ ἀτακτέω, behave inappropriately. ¹⁰ δωρεάν, without cost, without cause. ¹¹ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹² μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. ¹³ ἐργάζομαι, work, word. ¹⁴ ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ¹⁵ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ¹⁶ περιεργάζομαι, be a busybody, meddler. ¹⁷ ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. ¹⁸ ἐκκακέω, am faint, am weary. ¹⁹ καλοποιέω, do what is right, good. ²⁰ ὑπακούω, obey, listen. ²¹ ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch.

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β 3:15 Βyzantine NT

σημειοῦσθε, 1 καὶ μὴ συναναμίγνυσθε 2 αὐτῷ, ἴνα ἐντραπῆ, 3 καὶ 1 5 μὴ ὡς ἐχθρὸν 4 ἡγεῖσθε, 5 ἀλλὰ νουθετεῖτε 6 ὡς ἀδελφόν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώη ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν 16 παντὶ τρόπω. 7 O κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

Ό ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου, ὅ ἐστιν σημεῖον ἐν πάσῃ 17 ἐπιστολῆ: οὕτως τοῦ γράφω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 18 χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

6 https://biblicaltext.com

¹ σημειόομαι, write, mark. ² συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ³ ἐντρέπω, turn about, reverence. ⁴ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ⁵ ἡγέομαι, lead, be chief. ⁶ νουθετέω, admonish, exhort. ⁷ τρόπος, ου, ό, manner, way. ⁸ ἀσπασμός, οῦ, ό, greeting, salutation. ⁹ ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁰ οὕτως, thus, so.